

## DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, H. [et al]. (2003). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Ketiga*. Jakarta: Balai Pustaka
- Arifin. (1991). *Evaluasi Instruksional: Prinsip-Teknik-Prosedur*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Arikunto. (2013). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta
- Aziegbe, M.E. (2014). Le Syntagme Complétif Français : Implications Syntaxiques Et Sémantique Pour L’usager Étranger Du Français : Le Cas Du Nigéria. *Journal of Foreign Languages, Cultures and Civilizations*, 2(2), pp.01-22. DOI: 10.15640/jflcc.v2n2a1
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan Indonesia. (2017). *KBBI Daring*. Retrieved March 6th, 2017, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>
- Béguelin, M. dan alii. (2000). *De la phare aux énoncés : grammaire scolaire et descriptions linguistiques*. Bruxelles: De Boeck/Duculot
- Brislin, R. (1976). *Translation Application and Research*. New York: Gardner Press.Inc
- Brown, H.D. (2008). *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. New York: Oxford University Press
- Chaer, A. (1994). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- \_\_\_\_\_. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- \_\_\_\_\_. (2010). *Bahasa Jurnalistik*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Creswell, J.W. (2004). *Mix Methods Designs: Lengthening the path of qualitative research*. Keynote address presented at the Fifth International Interdisciplinary Conference. Advances in Qualitative Methods, Edmonton, Alberta, Canada.

- \_\_\_\_\_. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. New Delhi: Sage
- Darajat, A. (2014). Analisis Kesalahan Mahasiswa Menerjemahkan Teks Cerita Biografi dalam Bentuk Bahasa Inggris. *Jurnal Edukasi, Vol. 12, No. 2*. Retrieved from <http://journal.ikipgriptk.ac.id/index.php/edukasi/article/download/153/150>
- Deviana, M. (2015). *Bentuk dan Pola Headline Iklan Makanan dan Minuman di Majalan Femme Actuelle Edisi Januari-Desember 2012*. Retrieved from Lumbung Pustaka Universitas Negeri Yogyakarta. (AAT 12987)
- De Lourdes, R.F.M. (2007). *The Influence of Bloomfield's Linguistics on Skinner*. Retrieved March 6th, 2017, from <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2203636/>
- Direktorat Tenaga Kependidikan. (2008). *Pengolahan dan Analisis Data Penelitian*. Jakarta : Direktorat Tenaga Kependidikan
- Dubois, J dan F. Dubois-Charlier. (2000). *Dictionnaire des suffixes en français*. Paris: Larousse
- Dubois, J. (1975). *Lexis, dictionnaire de la langue français*. Paris: Larousse
- Dubois, J. dan R. Lagane. (2004). *La nouvelle grammaire du français*. Paris: Larousse
- Erlinda, R. (2008). *Analisis Kesalahan Morfologis dan Sintaksis dalam Karya Terjemahan*. Retrieved June 18th, 2017, from [http://fpik.bunghatta.ac.id/files/downloads/Publikasi%20Dosen/Rita%20Erlinda/1.\\_artikel-rita\\_erlinda.\\_vol\\_vi\\_no\\_1\\_juni\\_2008.pdf](http://fpik.bunghatta.ac.id/files/downloads/Publikasi%20Dosen/Rita%20Erlinda/1._artikel-rita_erlinda._vol_vi_no_1_juni_2008.pdf)
- Fawcett, P.D. (2003). *Translation and Language: linguistic theories explained*. Manchester: St. Jerome Publishing
- Halim, M.S. (2016). *Penilaian Pembelajaran Melalui Rubrik* [Slide powerpoint]. Diakses dari Forum Manajemen Indonesia: <http://www.fmidki.org/wp-content/uploads/2016/11/Penyusunan-Rubrik-Penilaian.pdf>
- Hanna, E.S. (2011). Recombinative Reading Derived from Pseudoword Instruction in a Miniature Linguistic System. *Journal of the Experimental Analysis of Behavior*, pp. 21-40. DOI: 10.1901/jeab.2011.95-21

- Koentjaraningrat. (1983). *Metodologi Penelitian Masyarakat*. Jakarta: Gramedia
- Lasono, P. (2014). Analisis Metode Penerjemahan dalam Menerjemahkan Novel Revolusi di Nusa Damai ke Revolt in Paradise. *Jurnal PPKM UNSIQ I* (2014), pp.55-60. Retrieved from <http://abcd.unsiq.ac.id/source/LP3MPB/Jurnal/Januari/PPKM.V1-6.Puji-Analisis%20Metode....pdf>
- Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne*. (2017). Retrieved May 18th, 2017, from [www.larousse.fr](http://www.larousse.fr)
- Luxemburg dan Westeinjn B.M. (1992). *Pengantar Ilmu Sastra*. Jakarta: PT. Gramedia
- Machali, R. (2009). *Pedoman bagi Penerjemah*. Bandung: Kaifa dan Mizan Pustaka
- Malik, R. S. dan Fuad A.H. (2016). *Research Methods: A Guide for First Time Researchers*. Bandung: UPI Press
- Masduki. (2011). Jenis dan Makna Terjemahan (Ditinjau dari Kelebihan dan Kekurangannya). *Jurnal Prosodi Bahasa dan Sastra Inggris*, 5(2), pp.1-14. Retrieved from <http://journal.trunojoyo.ac.id/prosodi/article/download/69/91>
- Mieke, W. B. (2009). *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative* (3rd. ed.). London: University of Toronto Press Inc
- Moentaha, S. (2006). *Bahasa dan Terjemahan: Language and Translation the New Millennium Publication*. Bekasi: Kesaint Blanc
- Moleong, J. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya
- Mulyana. (2005) *Linguistik Umum*. Retrieved August 15<sup>th</sup> 2017 from <http://staffnew.uny.ac.id/staff/132006198/pendidikan/Linguistik+Umum.pdf>
- Nazir, M. (2011). *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press
- \_\_\_\_\_. (1988). *A Textbook of Translation*. UK: Prentice Hall International
- Nida, E.A. dan C. Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill
- Nurgiyantoro, B. (1998). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajahmada University Press

- Prasetyani, N.Y. (2009). *Analisis Transposisi dan Modulasi Kalimat pada Buku Terjemahan “Fisiologi Kedokteran” oleh Adji Dharma*. Retrieved from Digital Library UNS. (AAT 15178)
- Retnawati, H. (2016). *Analisis Kuantitatif Instrumen Penelitian: Panduan Peneliti, Mahasiswa, dan Psikometrian*. Yogyakarta: Parama Publishing
- Richards, J.C., dan Richard W.S. (2002) *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics* (3rd. ed.). New York: Pearson Longman
- Riduwan. (2013). *Skala Pengukuran Variabel-Variabel Penelitian*. Bandung: Angkasa
- Silalahi, U. (2010). *Metode Penelitian Sosial*. Jakarta: Refika Aditama
- Sitindaon, G. (1984). *Pengantar Linguistik dan Tata Bahasa Bahasa Indonesia: Untuk Sekolah Lanjutan/Mahasiswa Tingkat Permulaan*. Bandung: Pustaka Prima
- Starets, M. (2000). *Théories syntaxiques du français contemporain*. Québec: Les Presses de l’Université Laval
- Sulistyo, B. (2010). *Metode Penelitian*. Jakarta: Penaku
- Supriyadi. (2014). *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Gorontalo: UNG Press
- Suryabrata. (2000). *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: Rajawali
- Suryadewi, K.C. (2015). *Analisis Budaya Material dalam Terjemahan Kumpulan Cerita Pendek Mademoiselle Fifi Karya Guy de Maupassant* (Skripsi, Universitas Pendidikan Indonesia, 2015, Tidak diterbitkan)
- Suryana. (2010). *Metodologi Penelitian*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia
- Suryawinata, Zuchridin, dan Hariyanto. (2003). *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius
- Tarigan, Henry G. dan Djago Tarigan. (2011). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa
- Tarmini, Wini. (2012). *Buku Ajar Sintaksis Bahasa Indonesia*. Bandar Lampung: Universitas Lampung Press
- Verhaar, J.W.M. (1986). *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press

Wardhaugh, R. (2010). *An Introduction to Sociolinguistics* (6th. ed.). West  
Sussex: Wiley-Blackwell

Webster, J.J. (2002). *Linguistic Studies of Text and Discourse : Collected Works  
of M.A.K. Halliday Vol 2*. London: Continnum Books